

终审法院首席法官在资深大律师委任典礼演辞（中文译本）

以下是终审法院首席法官李国能今日（五月十六日）在资深大律师委任典礼上的演辞全文：

本人谨代表全体法官及司法人员，热切欢迎各位出席本年度的资深大律师委任典礼。

林孟达先生、杨家雄先生和 Nicholas James Cooney 先生，我们衷诚祝贺你们获委任为资深大律师。

大律师是一门要求严格的专业。除了个人的能力，业者还须凭借坚毅的意志和全心全意的投入，方可取得成功。今天各位获得此项殊荣，是多年努力不懈的成果，也是实至名归的。作为资深大律师，你们将承担更艰巨的工作和更重大的责任。本人深信你们一定勇于迎接和克服这些新挑战。

今天你们在事业上取得卓越的成就，一直以来必定得到家人不少鼓励、支持、体谅和包容。他们的挚爱和忠诚的支持，是你们成功的要素。今天各位的家人必定十分欣悦，也必定以你们为荣。我们亦向他们致以热烈的祝贺。

今年获委任的资深大律师，其经验和专长涵盖下列多个法律范畴：刑事、人身伤亡、监管、规划及司法覆核。这些新委任将使资深大律师的行列，更为人才鼎盛。

今年的申请共有八份，获委任的比率约为百分之三十七。

加上今年从业界委任的三位资深大律师，执业的资深大律师人数就达到八十五位，约占大律师总人数的百分之八。由一九九七年至今，已有 54 位人士获委任为资深大律师。

资深大律师的身分是崇高殊荣的印证，亦是卓越成就的标志。获得这项殊荣的律师是法律界的翘楚，地位备受法律界、法庭以及社会各界的认同和尊崇。资深大律师作为行业的领袖，无论在维持最高的专业水平上，还是在带领大律师行业迈向未来的发展上，都扮演关键的角色。

至于在维持最高的专业水平方面，我们必须强调，代讼人在法庭里担当着举足轻重的角色。在执行司法工作时，各级法院的法官在很大程度上需要对席前代讼人的专业能力和操守寄以信任。代讼人无畏无惧地为当事人的讼案作出呈述的同时，也必须履行对法庭应尽的责任。履行这些责任对公平地执行司法工作极为重要。在这方面，资深大律师实有责任订立最高的专业标准。在民事司法制度改革下，全面履行这些责任，更具特别意义。

至于大律师专业的发展路向，他们在未来的日子将会继续面对许多挑战：尤其是配合民事司法制度改革；适应诉讼以外的其他解决纠纷的方式，特别是调解方式；改善及协助提升新进大律师和现职大律师的水平；强化专业道德操守；以及确保所有人都有机会获得法律意见及公义。身为业界的领导者，资深大律师有责任确保大律师专业能克服这些挑战。

以才为本一向是大律师专业不变的特质。任何忠诚能干的人，不论男女，无须财力或权势的帮助，只要对工作努力不懈，热诚投入，而且坚毅不挠，也定必能攀上顶峰，成为行业中的翘楚。面对急剧转变的世界，大律师专业的领导者和业界工作者所面临的挑战是：如何以前瞻和灵活的方式应付转变之同时，对此崇高的专业，秉持着信念和理想，致力维护法治，确保所有市民皆可在一个开明及自由的社会中得享公义。

本人谨在此代表法院全体全人，祝愿三位资深大律师工作愉快，竿头日上。

完

2009年5月16日（星期六）
香港时间11时27分